

En nuestro taller nos gustaría tratar las prácticas archivísticas de aquellos saberes originados, mantenidos o utilizados fuera de las instituciones hegemónicas. Por archivar entendemos la recopilación, preservación y puesta a disposición de saberes, por ejemplo, en museos y bibliotecas, centros de documentación o colecciones de historia oral. Nos parece importante resaltar el papel de los actores involucrados en las prácticas archivísticas: los creadores y portadores del saber, los iniciadores, habilitadores y realizadores del archivo y, por último, pero no menos importante, los usuarios de los saberes archivados. Junto a la reflexión crítica acerca de las diferentes formas de entender el archivo y sus prácticas, nos interesa también enfocarnos en las cooperaciones productivas y en los formatos de trabajo híbridos entre actores locales y actores motivados académica e institucionalmente. ¿Quién decide sobre el archivo? ¿Qué se archiva y por qué? ¿Cuál es la motivación? ¿Para quién se archiva? ¿Quién lo usa, de qué manera y con qué fines? Nos gustaría discutir estas preguntas desde una perspectiva interdisciplinaria apoyándonos en aportes teóricos y ejemplos prácticos.

La conferencia se llevará a cabo en español/portugués.

El número de participantes es limitado por razones de prevención de COVID, así que se pide previa inscripción con Anna Strauß (anna.strauss@uni-kassel.de). Para más información, favor de contactar a la Profa. Dra. Christine Pflüger (christine.pflueger@uni-kassel.de) o a la Dra. Jorun Poettering (jorun.poettering@uni-hamburg.de).



**U N I K A S S E L
V E R S I T Ä T**



**Taller del grupo de trabajo
“Dinámicas del Conocimiento” de
la Asociación Alemana de
Investigación sobre América
Latina (ADLAF)**

**Saberes
marginados y
prácticas
archivísticas**

26 y 27 de septiembre de 2022

**Lugar: Universität Kassel,
Senatssaal, Campus
Holländischer Platz / Institut
für Wirtschaftstechnik
Mönchebergstr. 3, 3. OG**

**U N I K A S S E L
V E R S I T Ä T**

Lunes, 26. 09. 2022

14.30 h

Bienvenida e introducción

Christine Pflüger, Universidad de Kassel

A: Estudios de caso (I)

14.45 h

Memoria y ritualidad andina – La piedra de Ara del Inga en el templo de Livilcar, Arica y Parinacota, Chile

Magdalena Pereira (Universidad Adolfo Ibañez, Chile)

Dentro del templo cristiano el Ara, se constituye como la piedra fundamental del espacio sagrado. Este, le otorga el carácter sacro a la mesa del Altar, en donde se realiza la transubstanciación de la hostia y el vino, en remembranza del sacrificio de Cristo. En los altos de Arica, Chile, se encuentra el templo de San Bartolomé, en el pueblo de reducción de Livilcar. Este fue reconstruido en 1728, bajo la tutela del curaca Ignacio Cañipa. Su piedra de Ara de "piedra del Inga" es un caso inusual, a la vez decisivo, sobre la indigenización del cristianismo, la memoria y el rol de las materialidades y objetos de origen indígena en templos cristianos. A partir de este caso, reflexionaremos en torno a la conservación de lo sagrado en comunidades andinas, los vestigios o antecedentes de la práctica colonial y su vigencia en la actualidad.

15.30 h

Descolonización y justicia epistémica – Reedición digital de un texto misional en alemán, español y mapuzugun

Romy Köhler (Uni Bonn) y Andrea Salazar Vega (Universidad de Chile)

¿Cómo puede la digitalización de fuentes coloniales contribuir a la descolonización de los paradigmas asociados a los pueblos originarios? La ponencia dará a conocer nuestro proyecto colaborativo entre la KU Eichstätt y la Universidad de Chile de una reedición digital trilingüe en alemán, español y mapuzugun de *Ñizolke zugu Dios ñi nütxam pu Chilemapuche ñi zugun mew*, traducción al mapuzugun de *Kurze biblische Geschichte für die unteren Schuljahre der katholischen Volksschule* que el padre Félix José de Augusta realizó junto con dos mapuche evangelizados, José Francisco Kolün y Pascual Segundo Painemilla Namcuheu, en 1903. El libro en mapuzugun forma parte de los fondos de la Biblioteca Central del Ordo Fratrum Minorum Capucinatorum (O.F.M.cap) de Altötting que entraron en la Biblioteca Universitaria de la KU gracias a un contrato entre la Provincia de los Capuchinos Bávaros con el Estado federado de Baviera y la fundación de la KU Eichstätt de 1999, actualmente accesible en la biblioteca sucursal "Ulmer Hof". Con base en las estrategias de visibilización e interconexiones digitales aplicadas en la reedición queremos discutir con ustedes las posibilidades y límites de una digitalización descolonizadora.

16.15 h Pausa

16.45 h

Archivos sin archivo – Fuentes y fondos privados en la sombra de la ex "Colonia Dignidad"

Christiane Hoth de Olano (KU Eichstätt)

La "Sociedad Benefactora y Dignidad Educacional", fundada en 1961 y conocida como "Colonia Dignidad", se preocupó por aparecer públicamente como una comunidad de trabajo orientada al bienestar, profundamente arraigada en valores e ideales religiosos. Con el apoyo indirecto al golpe de Estado chileno de septiembre de 1973, la comunidad alemana logró rápidamente ganarse el favor y la benevolencia del dictador chileno Augusto Pinochet. Gracias a una estrecha colaboración con el aparato estatal opresor chileno, los servicios secretos y los militares, la Colonia adquirió un estatus de protegida, incluso inviolable o sacrosanta,

de modo que las violaciones sistemáticas de los derechos humanos cometidas allí permanecieron sin descubrirse e impunes durante mucho tiempo. La "Colonia Dignidad" continuó funcionando formalmente hasta 1997. Sin embargo, el gobierno chileno – Chile ya era una democracia en esa época – no consiguió poner el enclave semiautónomo bajo su control hasta la detención de su líder de culto, Paul Schäfer, en 2005, quien estaba en la clandestinidad desde 1996. Hasta ahora, apenas se ha realizado un examen intensivo desde un contexto científico de este tema tan sensible en términos políticos. Aunque los materiales para la investigación científica están disponibles en varios archivos en Chile y en Alemania, hasta la fecha, hace falta completar la investigación empírica y crítica de las fuentes. Gracias a la apertura de colecciones de fuentes que se consideran centrales, en los últimos años pueden encontrarse importantes trabajos sobre el tema.

La ponencia quiere centrarse en algunos fondos de fuentes primarias – tanto textos como fotografías – que en realidad deberían estar guardadas en un archivo, pero que son de propiedad privada o que circulan entre Chile y Alemania y que se transmiten de un "dueño" a otro. Estos fondos plantean cuestiones como, por ejemplo, ¿a quién pertenecen realmente estas fuentes y cómo pueden hacerse accesibles para la investigación?

17.30 h

Key note: Emma de Ramón

(Directora del Archivo Nacional de Chile, presidenta interina de la Asociación Latinoamericana de Archivos y fundadora del Archivo de Mujeres y Géneros)

Presentación acerca de prácticas archivísticas

19.00 h Cena

Martes, 27. 09. 2022

A: Estudios de caso (II)

9.00 h

Redes sociales – Instrumentos Alternativos de Archivación para Intelectuales Indígenas

María Guadalupe Rivera Garay (Universität Bielefeld)

La historia, la lengua, los saberes, la literatura, poesía que se producen y viven cotidianamente en las comunidades indígenas se reproducen y perpetúan en su mayoría a partir de la oralidad y la práctica cotidiana. Las personas mayores eran hasta hace poco consideradas poseedoras y archivadoras por excelencia de las memorias, historias, conocimientos y saberes importantes para que estas culturas siguieran reproduciéndose. Con los cambios experimentados en las últimas décadas, la introducción e integración de la población indígena a los sistemas educativos hegemónicos, las migraciones transnacionales, la vida en las ciudades y el cambio de sus vidas cotidianas han surgido nuevas fuentes de archivación y de transmisión de la cultura que se orientan especialmente a las comunidades mismas, pero también a aquellas no localizadas en territorios determinados sino más allá de fronteras locales y nacionales. En este contexto, se analizará para esta contribución el caso de un intelectual indígena otomí mexicano que ha logrado crear a partir de redes sociales un archivo para su comunidad, accesible tanto para el grupo mismo como para la población en general.

9.45 h

As mudanças no uso da terra em registros escritos e orais na região do Baixo Amazonas (Pará-Brasil)

Gefferson Ramos Rodrigues (Universidade Federal do Oeste do Pará)

Conhecida por sua grande biodiversidade, a Amazônia brasileira enfrenta enormes desafios quando se trata da exploração de seus recursos naturais. Opõem-se de um lado, as comunidades indígenas, ribeirinhas e quilombolas que retiram seu sustento da floresta sem destruí-la e, de outro, elites locais, grupos econômicos nacionais e internacionais que sob o argumento de promover o desenvolvimento

impõem modelos de exploração que provocam enormes danos ambientais. Acreditamos que essa oposição pode ser bem acompanhada pelas mudanças no uso do solo na região do Baixo Amazonas, especialmente nas cidades de Santarém e Óbidos. Exploradas inicialmente para o cultivo do cacau no século XVIII, a região assistiu no século XIX a exploração da borracha e já no século XX o plantio da juta. Essas atividades que, na verdade, chegaram a ser desenvolvidas simultaneamente estão bem documentadas em registros documentais e orais, seja em instituições formais (museus e centros de documentação), seja nas casas dos moradores. Desse modo, pretende-se nesta comunicação apresentar o trabalho desenvolvido na comunidade de Arapixuna (distrito de Santarém) e na cidade de Óbidos que visa digitalizar seus acervos documentais e realizar entrevistas com os moradores do lugar.

10.30 h

Oscilando entre centralización y marginación – Narrativas emanadas del Archivo Histórico de la Policía Nacional de Guatemala

Jorun Poettering (Uni Hamburg / Uni Rostock)

Los documentos de la Policía Nacional de Guatemala que hoy día forman parte del *Archivo Histórico de la Policía Nacional* fueron descubiertos fortuitamente en julio de 2005. La policía y el gobierno habían negado la existencia de dichos documentos durante muchos años, sobre todo durante las investigaciones de las comisiones de la verdad de las Naciones Unidas y de la Iglesia Católica en los años 1990. Desde entonces, sin embargo, sus contenidos han sido incorporados a una serie de narrativas muy diversas, que serán presentadas en respecto a los actores involucrados en la preservación e interpretación de los documentos y a la centralización o marginación del conocimiento sobre el pasado.

11.15 h Pausa

B: Reflexiones sobre métodos

11.30 h Impulso para la discusión

¿Cómo se lo digo? Investigación colaborativa, aspiraciones decoloniales y reconexión del conocimiento académico con las comunidades

Astrid Windus (Uni Siegen)

La investigación sobre la producción de conocimientos no académicos incluye a menudo la exigencia de retroalimentar los resultados a las comunidades en las que o sobre las que se realizó la investigación. Esto es especialmente cierto en los proyectos en los que los miembros de las comunidades participan activamente en las actividades de investigación. Sin embargo, los lenguajes científicos y los formatos de publicación que tienen que cumplir los criterios de la investigación internacional basados en los rankings, los factores de impacto y las tendencias de la investigación no suelen ser adecuados para ello. Los investigadores rara vez tienen acceso a los recursos financieros y humanos destinados al desarrollo de medios y contenidos no académicos adaptados a las condiciones locales, y los recursos temporales (períodos de financiación) también suponen un problema. La reivindicación decolonial se enfrenta así a las limitaciones y hábitos de la práctica académica, en la que el conocimiento académico suele producirse sólo para las élites académicas. Esto también se aplica a las ciencias históricas que trabajan sobre América Latina, que, con la excepción de la historia contemporánea, han hecho hasta ahora poco para abordar este problema. Esta contribución, basada en experiencias personales de investigación, pretende ser un estímulo para el debate sobre este tema complejo.

12.15 h Mesa redonda / Debate

13.00 h Almuerzo